

中国人日本語学習者と 日本語母語話者の意見文の 文章構成の可視化の試み

構成要素と形式段落の分析を通して
肖宇彤

◆要旨

本研究は形式段落を中心に、中国人学習者 (CN) と日本語母語話者 (JN) の意見文の構成要素の分析と文章構成の可視化を行った。構成要素の分析では、「垂直」と「水平」な観点を加えた。その結果、[問題提起] [根拠] [譲歩] [提言] [状況説明] に、CNとJNの間に差が見られた。そして、文章構成の可視化の結果、CNの意見文は水平方向の展開に偏っており、「鎖状の水平構成」が特徴的であった。それに対して、JNの意見文は垂直方向に偏っており、「連続的垂直構成」が特徴的であった。最後に、可視化の結果を踏まえ、Matlabを利用して文章構成をパターン化した。パターン化の結果は、構成要素の分析及び可視化の結果と呼応していることが見られた。

◆キーワード

意見文、形式段落、構成要素、文章構成、可視化

◆ABSTRACT

The purpose of this paper is to compare the characteristics of opinion essays written by Chinese learners of Japanese (CN) and Japanese native speakers (JN). To elucidate that, I studied the structure of argumentative essays written by the two groups and analyzed the features that are unique among CN's essays. I analyzed the data on the constituent of the form paragraph and identified the common features among those essays. I then visualized the structure of CN and JN's opinion essays respectively. The results indicate that there is a distinct difference between CN and JN's argumentative essays in five aspects, namely "subject presentation" "problem submission" "grounds" "concession" and "briefing". And through visualization, I found that among CN's essays, the unfolding tendency is more horizontal, while JN's essays showed an opposite tendency.

◆KEY WORDS

argumentative essay, constituent, form paragraph, text structure, visualization

A Study about Text Structure of
Argumentative Essays
by Chinese Learners of Japanese
Through Visualization Based
on the Constituent of Form Paragraph
XIAO YUTONG